

## 18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

## Online video transcript

*The intended meeting with Merche in the south of Gran Canaria does not go as planned. You have to learn the language for hiring a car and then you follow Raúl's directions.*

PREVIAMENTE...  
PREVIOUSLY...

MERCHE  
**Vamos a esta terraza.**  
Let's go to this terrace.

Desde el primer día parecía que tu amiga periodista estuviese en una situación problemática.  
*From day one it looked as if your journalist friend was in trouble.*

MERCHE  
**Perdón, necesito hacer algo muy urgente.**  
Sorry, I need to do something really urgent.

Primero, la perseguían en Madrid y luego la localizaron en el campo,  
*First, she was being followed in Madrid and then tracked down in the countryside,*

y todo a causa de un artículo que está escribiendo sobre urbanizaciones turísticas en la costa española.  
*and all because of an article she's writing about tourist developments on the Spanish costas.*

MERCHE  
**Hay personas muy poderosas implicadas.**  
There are very powerful people involved.

Para Merche, era hora de tomar una decisión: continuar la investigación o dejarla.  
*For Merche, it was time to make a decision: continue the investigation or give up.*

MERCHE  
**¡No, no, no! Tú quédate aquí**  
No, no, no! You stay here.

Al final se fue a Gran Canaria como había planeado.  
*In the end she went to Gran Canaria as planned.*

La seguiste al día siguiente, te registraste en el mismo hotel en Las Palmas y conociste a su fotógrafo, Raúl.  
*You followed the next day, checked into the same hotel in Las Palmas and met her photographer, Raúl.*

RAÚL  
**¡Hola! ¿Qué tal? Tengo el coche en el taller. Tenemos que ir en guagua.**  
Hello! How are you? My car's in the garage. We have to go by bus.

Con su coche en el taller, tomasteis un autobús para reuniros con Merche en el sur de la isla  
*With his car in the garage, 'en el taller', you took a bus to join Merche in the south of the island*

## 18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

## Online video transcript

donde están la mayoría de los complejos turísticos.  
*where most of the tourist resorts are.*

EN BUSCA DE MERCHE  
*SEEKING MERCHE*

RAÚL  
**Merche nos está esperando en el faro.**  
*Merche is waiting for us at the lighthouse.*

Vamos a encontrarnos con ella en el faro.  
*We're going to meet her at the lighthouse, 'el faro'.*

RAÚL  
**¿Merche?**  
*Merche?*

MERCHE  
**Sí, dime.**  
*Yes, go ahead.*

RAÚL  
**¿Dónde estás? Estamos al pie del faro.**  
*Where are you? We're at the foot of the lighthouse.*

MERCHE  
**En un momento te digo. ¿Tienes el coche?**  
*I'll tell you in a second. Do you have the car?*

RAÚL  
**No, lo tengo en el taller.**  
*No, it's in the garage.*

MERCHE  
**¿Puedes alquilar uno? Lo pago yo.**  
*Can you hire one? I'll pay.*

RAÚL  
**Pero, ¿dónde estás?**  
*But, where are you?*

MERCHE  
**Estoy cerca de unos bungalows.**  
*I'm near some bungalows.*

**Ve en dirección al Campo Internacional de Golf. Está señalizado.**  
*Go in the direction of the international golf course. It's signposted.*

RAÚL  
**¿Por el campo de golf?**  
Near the golf course?

MERCHE  
**Sí, sí.**  
Yes, yes.

RAÚL  
**Vale, vale. Hasta ahora.**  
Ok, ok. See you soon.

MERCHE  
**Hasta ahora.**  
See you soon.

RAÚL  
**Tenemos que alquilar un coche.**  
We have to hire a car.

Merche le ha pedido a Raúl que alquile un coche y que la recoja.  
*Merche asked Raúl to rent a car 'alquilar un coche' and pick her up.*

RAÚL  
**¡Creo que es él!**  
I think it's him!

¡Es él!  
*'¡Es él!' It's him!*

RAÚL  
**Vamos. Está cerrado.**  
Come on. It's closed.

**Pero tú quédate aquí y alquila el coche. Yo voy a ver adónde van.**  
But you stay here and hire the car. I'll go and see where they're going.

Se va a vigilarlos así que tú tienes que alquilar el coche. Allá vamos.  
*He's off to check up on them so you'll have to hire the car. Here we go.*

CAR HIRE ASSISTANT  
**Buenas tardes.**  
Good afternoon.

## 18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

## Online video transcript

ALQUILAR UN COCHE  
HIRING A CAR

Sé que estamos apurados de tiempo pero antes de que te entre la prisa, esto es lo que necesitas saber:  
*I know we're a little pressed for time but before you rush in there, this is what you need to know:*

**Quiero alquilar un coche.**  
I'd like to hire a car.

Te preguntará para cuántos días:  
*She'll ask you for how many days:*

**¿Para cuántos días?**  
For how many days?

Necesitarás el permiso de conducir o el carné de conducir, que es lo mismo.  
*You'll need your driver's licence 'el permiso de conducir' or 'el carné de conducir', which is the same thing.*

**el permiso de conducir / el carné de conducir**  
driver's licence

Y como identificador te pedirá ....  
*And for identification you'll be asked for ...*

**el pasaporte / el DNI**  
the passport / national ID card

HIRE CAR ASSISTANT  
**Hola, ¿qué desea?**  
Hello, can I help you?

YOU  
**Quiero alquilar un coche.**  
I'd like to hire a car.

CAR HIRE ASSISTANT  
**Tenemos varios modelos. ¿Qué modelo desea?**  
We've got various models. What model would you like?

Tienen varios modelos.  
*They've got various models 'varios modelos'.*

ECONOMIC CAR CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT  
**Un económico. Cuesta, de un día a tres días, veintiuno con cuarenta y seis.**  
An economy car. For one to three days it costs 21,46 euros.

## 18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

## Online video transcript

### FAMILY CAR CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT

**Un familiar. De un día a tres días cuesta veintisiete con treinta y ocho euros.**

A family car. For one to three days it costs 27,38 euros.

### CABRIOLET CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT

**Un cabriolé. De uno a tres días cuesta cuarenta y cuatro con ochenta y un euros.**

A cabriolet. For one to three days it costs 44,81 euros.

### 4x4 CAR CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT

**Un todoterreno. Cuesta, de un día a tres días treinta y ocho euros con diecinueve.**

A 4x4 car. For one to three days it costs 38,19 euros.

### ALL CHOICES

CAR HIRE ASSISTANT

**Si lo alquila por más días / más tiempo le sale más barato.**

If you hire it for more days / longer it works out cheaper.

Si lo alquilas por más días el precio es más barato.

*If you hire it for more days, 'más días' the price is cheaper, 'más barato'.*

**más días**

more days

**más barato**

cheaper

Pero sugiero que sólo lo alquilemos para un día.

*But I suggest we only hire it for one day, 'para un día'.*

**para un día**

for one day

A la derecha está el coste diario del seguro y un trece por ciento de impuestos.

*On the right are the daily rates for insurance, 'seguro', and there is a 13% local tax, 'impuestos'.*

**seguro**

insurance

**impuestos**

taxes

CAR HIRE ASSISTANT

**¿Para cuántos días?**

For how many days?

YOU

**Para un día.**

For one day.

CAR HIRE ASSISTANT

**¿Un día? De acuerdo.**

One day? Ok.

**El (precio del) seguro cuesta**

The (price of the) insurance is

**doce euros con veinte / diecisiete euros con treinta al día**

12,20 euros per day / 17,30 euros per day

**más el trece por ciento de impuestos, que se aplica sobre el total.**

plus 13% tax, which is applied to the total.

**¿Me deja su permiso de conducir o DNI o pasaporte?**

Can I have your driving licence, ID card or passport?

SEGMENTO INTERACTIVO

INTERACTIVE INSERT

RAÚL (WALKS IN)

**Hola.**

Hello.

CAR HIRE ASSISTANT

**Hola.**

Hello.

RAÚL

**¿Qué tal? Mira, estamos juntos, ¿vale? Me lo cobras a mí.**

How are you? Look, we're together, ok? I'll pay.

**Toma mi tarjeta, mi carné de conducir y mi DNI.**

Here's my card, my driving licence and my ID card.

HIRE CAR ASSISTANT

**Ya te lo hago.**

I'll do it right away.

18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

Online video transcript

RAÚL (TO YOU)

**No te procupes. Están en el supermercado.**

Don't worry. They're in the supermarket.

Están en el supermercado. Podemos tranquilizarnos.

*They're in the supermarket. We can relax.*

ECONOMIC CAR CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT (ON THE PHONE)

**Mira, ¿tienes un económico para un día? Ah, vale, vale. Gracias. Chao.**

Listen, have you got an economic car for a day? Oh, ok, ok. Thanks. Bye.

CARE HIRE ASSISTANT

**Mira, lo sentimos mucho. Pero es que en este momento**

Look, we're very sorry. But right now

**no disponemos de ningún económico, sino de un todoterreno.**

we don't have an economy car available, but we do have a 4x4.

**Espero no ocasionarles ningún problema, pero es todo lo que tenemos.**

I hope this doesn't cause you any problems but it's all we have.

**¿Desearía ese coche?**

Would you like this car?

RAÚL

**Sí, sí, porque nos hace falta.**

Yes, yes, because we do need one.

CAR HIRE ASSISTANT

**Vale, de acuerdo.**

Ok.

FAMILY CAR CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT (ON THE PHONE)

**Mira, ¿tienes un familiar para hoy? Ah, no. Vale. Muchas gracias.**

Listen, have you got a family car for today? Oh, no. Ok. Thanks a lot.

CARE HIRE ASSISTANT

**Mira, lo sentimos mucho. Pero es que en este momento**

Look, we're very sorry. But right now

**no disponemos de ningún familiar. Sólo disponemos de un todoterreno.**

we don't have a family car available. We only have a 4x4.

18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

Online video transcript

**Esperamos no ocasionarles ningún problema.**

We hope this doesn't cause you any problems.

**¿Desearía ese coche, el todoterreno?**

Would you like this car, the 4x4?

RAÚL

**Sí, sí, porque nos hace falta.**

Yes, yes, because we do need one.

CAR HIRE ASSISTANT

**Vale, de acuerdo.**

Ok.

CABRIOLET CAR CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT (ON THE PHONE)

**Mira, ¿tienes un cabriolé para hoy? Ah, vale. De acuerdo. Gracias. Chao.**

Listen, have you got a cabriolet car for today? Oh, ok, ok. Thanks. Bye.

CAR HIRE ASSISTANT

**Lo sentimos mucho y esperamos no ocasionarles ningún problema.**

We're really sorry and we hope it's not too inconvenient.

**Pero es que no disponemos de un 'cabrio' para hoy.**

But as it happens we don't have a cabriolet for today.

**Sólo disponemos de un todoterreno.**

We only have a 4x4.

**Esperamos no ocasionarles ningún problema.**

We hope this doesn't cause you any problems.

**¿Desearían el todoterreno?**

Would you like the 4x4?

RAÚL

**Sí, sí, porque nos hace falta.**

Yes, yes, because we do need one.

CAR HIRE ASSISTANT

**Vale, de acuerdo.**

Ok.

No tienen el modelo que has elegido así que en su lugar nos dan un todoterreno.

*They don't have the car you picked so we're getting a 4x4 instead, 'un todoterreno'.*



## 18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

## Online video transcript

CAR HIRE ASSISTANT

**El depósito está lleno. Ahora necesito que firmen aquí. Documentos.**

The tank is full. Now I need you to sign here. Your documents.

4x4 CAR CHOICE

CAR HIRE ASSISTANT

**El depósito está lleno. Tienen el coche por un día**

The tank is full. You've got the car for one day

**y éste el precio total del coche. Necesito que firmen aquí. Documentos.**

and this is the total price of car. Now, I need you to sign here. Your documents.

RAÚL

**¿Me puedes dar un mapa, por favor?**

Could you give me a map, please?

CAR HIRE ASSISTANT

**Sí.**

Yes.

RAÚL

**Gracias.**

Thank you.

CAR HIRE ASSISTANT

**Y ahora vamos a ver el coche.**

And now I'll show you the car.

No hace falta echar gasolina. El depósito está lleno.

*No need to get petrol, 'gasolina'. The tank is full 'el depósito está lleno'.*

CAR HIRE ASSISTANT

**¿Les parece un buen coche?**

Are you happy with this car?

RAÚL

**Sí, está bien.**

Yes, it's ok.

CAR HIRE ASSISTANT

**Vale. ¿Y quién conduce?**

OK. And who's driving?

RAÚL

**Conduces tú.**

You drive.

## 18. Episodio dieciocho - ¿Quién conduce?

## Online video transcript

CAR HIRE ASSISTANT

**Muy bien. Aquí tiene. Que pase un buen día. Adiós.**

Ok. Here you are. Have a nice day. Bye.

INDICACIONES AL VOLANTE

DRIVING DIRECTIONS

¿Te atreves? Tendrás que seguir las indicaciones de Raúl.

*Are you up for this? You'll have to follow Raúl's directions.*

RAÚL

**¡Cuidado! Aquí se conduce por la derecha.**

Watch out! Here we drive on the right.

Recuerda conducir por la derecha. Y tienes que entender estas indicaciones:

*Remember to drive on the right. And you need to understand these directions:*

**Sigue todo recto.**

Carry straight on.

**Gira a la derecha.**

Turn right.

**Gira a la izquierda.**

Turn left.

**Da la vuelta.**

Turn round.

¡Ah! Y una última cosa:

*Ah! And one last thing:*

**la siguiente rotonda**

next roundabout

Hay muchas así que...

*There are a lot of them so...*

**¡Cuidado!**

Watch out!

RAÚL

**Ahora, en la siguiente rotonda, das la vuelta.**

Now, at the next roundabout 'das la vuelta'.

SEGMENTO INTERACTIVO

INTERACTIVE INSERT

RAÚL

**Aquí gira a la izquierda.**

Here 'gira a la izquierda'.

SEGMENTO INTERACTIVO

INTERACTIVE INSERT

RAÚL

**Cuidado con el taxi. Ahora sigue todo recto.**

Watch out for the taxi. Now 'sigue todo recto'.

SEGMENTO INTERACTIVO

INTERACTIVE INSERT

RAÚL

**Ahora aquí, al llegar a la Columna de Colón, gira a la derecha,**

Now, here, when we get to Columbus Column turn right,

**dirección Campo Internacional.**

towards 'Campo Internacional'.

Dirección Campo Internacional, gira a la derecha.

'Dirección Campo Internacional', 'gira a la derecha'.

**Sigue ahora todo recto.**

Now carry straight on.

LOCALIZAR A MERCHE

LOCATING MERCHE

RAÚL (ON THE PHONE)

**¿Sí? ¿Merche? Sí, ya estamos cerca. ¿Merche? ¿Merche?**

Yes? Merche? Yes, we're nearby. Merche? Merche?

**¡Se ha cortado! Cuidado con el paso de peatones.**

It got cut off! Watch out for the pedestrian crossing.

Cuidado con el paso de peatones.

Watch out for the pedestrian crossing, 'el paso de peatones'.

RAÚL

**¡Venga, vamos!**

Come on, let's go!

Raúl ha perdido el contacto. Debe estar en uno de esos complejos turísticos.

Raúl's lost contact. She must be in one of these tourist complexes.

RAÚL

**Vamos a mirar aquí dentro. No contesta.**

Let's go and have a look in here. She's not answering.

RAÚL (TO EMPLOYEE)

**Hola.**

Hello.

COMPLEX EMPLOYEE

**Hola.**

Hello.

RAÚL

**Mira, ¿has visto a una chica baja? Es morena, de pelo castaño, lleva una coleta.**

Excuse me, have you seen a short girl? She's got olive skin, brown hair, in a ponytail.

COMPLEX EMPLOYEE

**Pues sí, creo que sí la he visto justo a la entrada, la puerta de la entrada.**

Yes, I have, I think I've seen her just by the entrance, the door at the entrance.

RAÚL

**La entrada. Vale, gracias. Vamos, está fuera. ¡Está allí!**

The entrance. Ok, thanks. Let's go, she's outside. She's there!

RAÚL

**¡Merche!**

Merche!

MERCHE

**¡Raúl!**

Raúl!

RAÚL

**¡Vamos al coche! ¡Dame la llave!**

Let's go to the car! Give me the key!